



2015/2104(INI)

4.9.2015

PAKEITIMAI

1 - 50

Nuomonės projektas

Ska Keller

(PE560.834v01-00)

ES vaidmuo, susijęs su JT – kaip geriau pasiekti ES užsienio politikos tikslus
(2015/2104(INI))

Pakeitimas 1
Emma McClarkin

Nuomonės projektas
-1 dalis (nauja)

Nuomonės projektas

Pakeitimas

-1. atkreipia dėmesį į nuomonę, kad laisva ir sąžininga prekyba savaime yra naudingiausia priemonė padedant besivystančioms šalims padėti sau pačioms. Todėl JT turėtų bendradarbiauti su Pasaulio prekybos organizacija (PPO), taip pat teikti konsultacijas ir patarimus besivystančioms šalims siekiant skatinti prekybos ir investicijų liberalizavimo strategiją, o ES šioje srityje turėtų tekti pagrindinio veikėjo vaidmuo;

Or. en

Pakeitimas 2
Emma McClarkin

Nuomonės projektas
-1 a dalis (nauja)

Nuomonės projektas

Pakeitimas

-1a. mano, jog itin svarbu užbaigti Dohos vystymosi derybų raundą siekiant įtraukti besivystančias šalis į pasaulinę prekybos sistemą, ir rekomenduoja užtikrinti, kad daugiašalėje darbotvarkėje JT pasinaudotų savo unikalia pozicija siekdama užtikrinti šių derybų sėkmę;

Or. en

Pakeitimas 3
Daniel Caspary

Nuomonės projektas

1 dalis

Nuomonės projektas

1. pabrėžia, kad JT turi parengti plataus užmojo tvaraus vystymosi darbotvarkę, ir, atsižvelgdamas į Europos Sąjungos sutarties 21 straipsnio d punktą, laikosi nuomonės, kad Europos prekybos politika turi būti koordinuojama ir įgyvendinama nuosekliai, siekiant **atgaivinti** pasaulinę partnerystę tvaraus vystymosi klausimu;

Pakeitimas

1. pabrėžia, kad JT turi parengti plataus užmojo tvaraus vystymosi darbotvarkę, ir, atsižvelgdamas į Europos Sąjungos sutarties 21 straipsnio d punktą, laikosi nuomonės, kad Europos prekybos politika turi būti **toliau** koordinuojama ir įgyvendinama nuosekliai, siekiant **skatinti** pasaulinę partnerystę tvaraus vystymosi klausimu;

Or. de

Pakeitimas 4

Seán Kelly

PPE frakcijos vardu

Nuomonės projektas

1 dalis

Nuomonės projektas

1. pabrėžia, kad JT turi parengti plataus užmojo tvaraus vystymosi darbotvarkę, ir, atsižvelgdamas į Europos Sąjungos sutarties 21 straipsnio d punktą, laikosi nuomonės, kad Europos prekybos politika turi būti koordinuojama ir įgyvendinama nuosekliai, siekiant atgaivinti pasaulinę partnerystę tvaraus vystymosi klausimu;

Pakeitimas

1. pabrėžia, kad JT turi parengti plataus užmojo **ir** tvaraus vystymosi darbotvarkę, ir, atsižvelgdamas į Europos Sąjungos sutarties 21 straipsnio d punktą, laikosi nuomonės, kad Europos prekybos politika turi būti koordinuojama ir įgyvendinama nuosekliai, siekiant atgaivinti pasaulinę partnerystę **ekonominiu, socialiniu ir aplinkosauginiu požiūriu** tvaraus vystymosi klausimu;

Or. en

Pakeitimas 5

Marine Le Pen

Nuomonės projektas

1 dalis

Nuomonės projektas

1. pabrėžia, kad JT turi **parengti plataus užmojo tvaraus vystymosi darbotvarkę, ir, atsižvelgdamas į Europos Sąjungos sutarties 21 straipsnio d punktą, laikosi nuomonės, kad Europos prekybos politika turi būti koordinuojama ir įgyvendinama nuosekliai, siekiant atgaivinti pasaulinę partnerystę tvaraus vystymosi klausimu;**

Pakeitimas

1. pabrėžia, kad JT turi **skatinti tvarų vystymąsi;**

Or. fr

Pakeitimas 6

Emmanuel Maurel, Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández, Maria Arena

Nuomonės projektas

1 dalis

Nuomonės projektas

1. pabrėžia, kad JT turi parengti plataus užmojo tvaraus vystymosi darbotvarkę, ir, atsižvelgdamas į Europos Sąjungos sutarties 21 straipsnio d punktą, laikosi nuomonės, kad Europos prekybos politika turi būti koordinuojama ir įgyvendinama nuosekliai, siekiant atgaivinti pasaulinę partnerystę tvaraus vystymosi klausimu;

Pakeitimas

1. pabrėžia, kad JT turi parengti plataus užmojo tvaraus vystymosi darbotvarkę, ir, atsižvelgdamas į Europos Sąjungos sutarties 21 straipsnio d punktą, laikosi nuomonės, kad Europos prekybos politika turi būti koordinuojama ir įgyvendinama nuosekliai, siekiant atgaivinti pasaulinę partnerystę tvaraus vystymosi klausimu; **ragina stiprinti tarptautines pastangas siekiant įgyvendinti išsamų poveikio vertinimą, susijusį su pasaulinės prekybos poveikiu gyvenimo kokybei, pasaulio gyventojų lygioms galimybėms ir aplinkai; prašo skatinti viešųjų ir privačių subjektų, įskaitant įmones, profesines sąjungas ir pilietinę visuomenę, dialogo galimybes siekiant paskatinti keitimąsi gerąja patirtimi ir sinergija, užtikrinančią tvarų vystymąsi;**

Or. en

Pakeitimas 7
Ska Keller
Vertis/ALE frakcijos vardu

Nuomonės projektas
1 a dalis (nauja)

Nuomonės projektas

Pakeitimas

1a. pabrėžia, kad reikia subendrinti regioninių JT organų, būtent Afrikos ekonominės komisijos, Europos ekonominės komisijos, Lotynų Amerikos ir Karibų baseino ekonominės komisijos ir Azijos ir Ramiojo vandenyno ekonominės ir socialinės komisijos, taip pat specialiųjų JT organų, pvz., Jungtinių Tautų vystymo programos ir Jungtinių Tautų aplinkos programos, kurios visos susijusios su prekyba, surinktus naudingus duomenis ir atliktų analitinių darbų rezultatus; taip pat rekomenduoja siekti bendradarbiavimo, o ES rekomenduoja sistemingai taikyti atitinkamų organų išvadas ir rekomendacijas, kai tenka vertinti prekybos priemones ir formuoti prekybos politiką, siekiant prisidėti prie prekybos politikos darnumo visame pasaulyje užtikrinimo;

Or. en

Pakeitimas 8
Helmut Scholz

Nuomonės projektas
1 a dalis (nauja)

Nuomonės projektas

Pakeitimas

1a. ragina ES ir valstybes nares įgyvendinant laikotarpio po 2015 m. procesą, įskaitant laikotarpio po 2015 m. JT aukščiausiojo lygio susitikimą, spręsti skolų klausimą siekiant patobulinti JT TVT 8d tikslą ir veiksmingai išspręsti netvarios skolos problemą, remti valstybės

*skolos restruktūrizavimo procesų
daugiašalės teisinės sistemos sukūrimą,
vadovaujantis aktualiausių JT dokumentų
principais;*

Or. en

**Pakeitimas 9
Helmut Scholz**

**Nuomonės projektas
1 b dalis (nauja)**

Nuomonės projektas

Pakeitimas

*Ib. teigiamai vertina tai, kad buvo
įsteigtas ad hoc Valstybės skolos
restruktūrizavimo komitetas, kurį 2015 m.
vasario mėn. suformavo Jungtinių Tautų
Generalinė Asamblėja (atsižvelgdama į
2014 m. rugsėjo 9 d. Generalinės
Asamblėjos rezoliuciją A/68/L.57) ir kurio
tikslas – parengti tarptautinį mechanizmą,
kurį taikant būtų greitai, tvarkingai ir
veiksmingai restruktūrizuojamos valstybės
skolos, kai dėl skolų naštos ar skolų krizės
nebūtų įmanoma pasiekti Darnaus
vystymosi tikslų (kurie pakeis
Tūkstantmečio vystymosi tikslus); ragina
ES ir valstybes nares konstruktyviai
dalyvauti priimant šią naują priemonę,
kuri galėtų padėti įveikti būsimas
valstybės skolos krizes, trukdančias
vystymuisi ir lemiančias nereikalingas
ekonomines sąnaudas, gerovės mažėjimą
ir žmonių kančias;*

Or. en

**Pakeitimas 10
William (The Earl of) Dartmouth**

**Nuomonės projektas
2 dalis**

Nuomonės projektas

2. mano, kad prekybos politika atlieka lemiamą vaidmenį kovojant su klimato kaita, ir todėl ragina ES užtikrinti, kad jos prekybos politikos sprendimai atitiktų esminį siekį mažinti pasaulinės gamybos ir vartojimo priklausomybę nuo iškastinio kuro;

Pakeitimas

Išbraukta.

Or. en

**Pakeitimas 11
Daniel Caspary**

**Nuomonės projektas
2 dalis**

Nuomonės projektas

2. mano, kad prekybos politika atlieka lemiamą vaidmenį ***kovojant su klimato kaita***, ir todėl ragina ES užtikrinti, kad jos prekybos politikos sprendimai atitiktų esminį siekį mažinti pasaulinės gamybos ir vartojimo priklausomybę nuo iškastinio kuro;

Pakeitimas

2. mano, kad prekybos politika atlieka lemiamą vaidmenį ***mažinant išmetamo CO₂ kiekį***, ir todėl ragina ES užtikrinti, kad jos prekybos politikos sprendimai atitiktų esminį siekį mažinti pasaulinės gamybos ir vartojimo priklausomybę nuo iškastinio kuro;

Or. de

**Pakeitimas 12
Emma McClarkin**

**Nuomonės projektas
2 dalis**

Nuomonės projektas

2. mano, kad prekybos politika ***atlieka*** lemiamą vaidmenį kovojant su klimato kaita, ir todėl ragina ES užtikrinti, kad jos prekybos politikos sprendimai ***atitiktų esminį*** siekį ***mažinti*** pasaulinės gamybos ir vartojimo priklausomybę nuo iškastinio

Pakeitimas

2. mano, kad prekybos politika ***gali atlikti*** lemiamą vaidmenį kovojant su klimato kaita, ir todėl ragina ES užtikrinti, kad jos prekybos politikos sprendimai ***papildytų*** siekį ***sumažinti*** pasaulinės gamybos ir vartojimo priklausomybę nuo iškastinio

kuro;

kuro;

Or. en

Pakeitimas 13

Seán Kelly

PPE frakcijos vardu

Nuomonės projektas

2 dalis

Nuomonės projektas

2. mano, kad prekybos politika **atlieka** lemiamą vaidmenį kovojant su klimato kaita, ir todėl ragina ES užtikrinti, kad **jos** prekybos politikos sprendimai **atitiktų esminį siekį mažinti pasaulinės gamybos ir vartojimo priklausomybę nuo iškastinio kuro**;

Pakeitimas

2. mano, kad prekybos politika **gali atlikti** lemiamą vaidmenį kovojant su klimato kaita, ir todėl ragina ES užtikrinti, kad **ES** prekybos politikos sprendimai **paskatintų ir palengvintų perėjimą prie mažo anglies dioksido kiekio technologijų pasaulio ekonomikos ir padėtų neleisti, kad pasaulinė temperatūra padidėtų daugiau kaip 2°C, vadovaujantis būsimo susitarimo, kuris bus sudarytas 21-ojoje JTBBK šalių konferencijoje Paryžiuje^{1 a}, tikslais**;

^{1a} 21-oji JTBBK šalių konferencija – Jungtinių Tautų bendrosios klimato kaitos konvencijos šalių konferencija

Or. en

Pakeitimas 14

Marine Le Pen

Nuomonės projektas

2 dalis

Nuomonės projektas

2. mano, kad prekybos politika atlieka lemiamą vaidmenį kovojant su klimato kaita, ir todėl ragina ES užtikrinti, kad jos prekybos politikos sprendimai atitiktų

Pakeitimas

2. mano, kad prekybos politika atlieka lemiamą vaidmenį kovojant su klimato kaita, ir todėl ragina ES užtikrinti, kad jos prekybos politikos sprendimai atitiktų

esminį siekį mažinti pasaulinės gamybos ir vartojimo priklausomybę nuo iškastinio kuro;

esminį siekį mažinti pasaulinės gamybos ir vartojimo priklausomybę nuo iškastinio kuro; ***todėl atkreipia dėmesį į pavojų, kurį TPIP kelia tolesniems veiksams siekiant užtikrinti darnų vystymąsi Europos Sąjungoje;***

Or. fr

Pakeitimas 15 **Helmut Scholz**

Nuomonės projektas **2 dalis**

Nuomonės projektas

2. mano, kad prekybos politika atlieka lemiamą vaidmenį kovojant su klimato kaita, ir todėl ragina ES užtikrinti, kad jos prekybos politikos sprendimai atitiktų esminį siekį mažinti pasaulinės gamybos ir vartojimo priklausomybę nuo iškastinio kuro;

Pakeitimas

2. mano, kad prekybos politika atlieka lemiamą vaidmenį kovojant su klimato kaita, ir todėl ragina ES užtikrinti, kad jos prekybos politikos sprendimai atitiktų esminį siekį mažinti pasaulinės gamybos ir vartojimo priklausomybę nuo iškastinio kuro; ***ragina ES ir jos valstybes nares ratifikuoti Dohos pakeitimą, apimančį laikotarpį iki 2020 m.;***

Or. en

Pakeitimas 16 **Seán Kelly** PPE frakcijos vardu

Nuomonės projektas **2 dalies a punktas (naujas)**

Nuomonės projektas

Pakeitimas

a) pabrėžia, kad prekyba gali atlikti svarbų vaidmenį siekiant Darnaus vystymosi tikslų ir kovojant su skurdu ir žmogaus teisių pažeidimais. Tai gali būti padaryta pasitelkiant konkrečias prekybos lengvatų programas, prekybos sankcijas, prekybos tam tikromis prekėmis, kurios

galėtų būti naudojamos mirties bausmei vykdyti, kankinimui, nežmoniškam ar žeminančiam elgesiui ir baudimui, reguliavimą ir sertifikavimo sistemas, kuriomis reguliuojama prekyba konflikto zonų naudingosiomis iškasenomis;

Or. en

Pakeitimas 17
Alessia Maria Mosca, Emmanuel Maurel

Nuomonės projektas
2 a dalis (nauja)

Nuomonės projektas

Pakeitimas

2a. skatina Europos Sąjungą imtis svarbaus vaidmens besiplėtojančiose tarptautinėse diskusijose grynai pasaulinio masto klausimais, be kita ko, pastebimai dalyvauti 2015 m. Jungtinių Tautų bendrosios klimato kaitos konvencijos šalių konferencijoje ir stiprinti įsipareigojimą spręsti migrantų ir pabėgėlių problemą dalyvaujant JT sistemoje;

Or. en

Pakeitimas 18
Helmut Scholz

Nuomonės projektas
2 a dalis (nauja)

Nuomonės projektas

Pakeitimas

2a. ragina ES, kuri yra didžiausias prekybos blokas pasaulyje, atliekantis svarbų vaidmenį sudarant dvišalius ir daugiašalius prekybos susitarimus, parengti plataus užmojo, veiksmingos ir aktyvios prekybos politikos priemones,

kuriomis būtų siekiama skatinti ekonomikos augimą, skurdo mažinimą ir aplinkos bei gamtos išteklių apsaugą vadovaujantis atitinkamomis JT konvencijomis;

Or. en

Pakeitimas 19
Daniel Caspary

Nuomonės projektas
3 dalis

Nuomonės projektas

3. ragina ES ir jos valstybes nares užtikrinti teisės į maistą įgyvendinimą, kaip nustatyta JT 2011 m. rezoliucijoje dėl teisės į maistą (A/66/158);

Pakeitimas

Išbraukta.

Or. de

Pakeitimas 20
Seán Kelly
PPE frakcijos vardu

Nuomonės projektas
3 dalis

Nuomonės projektas

3. ragina ES ir jos valstybes nares užtikrinti teisės į maistą įgyvendinimą, kaip nustatyta JT 2011 m. rezoliucijoje dėl teisės į maistą (A/66/158);

Pakeitimas

3. ragina ES ir jos valstybes nares užtikrinti teisės į maistą įgyvendinimą, kaip nustatyta JT 2011 m. rezoliucijoje dėl teisės į maistą (A/66/158), ***ir pripažįsta svarbų vaidmenį, kurį ES atlieka sprendžiant pasaulinius apsirūpinimo maistu saugumo uždavinius;***

Or. en

Pakeitimas 21
Marine Le Pen

Nuomonės projektas
3 dalis

Nuomonės projektas

3. ragina ES ir jos valstybes nares užtikrinti teisės į maistą įgyvendinimą, kaip nustatyta JT 2011 m. rezoliucijoje dėl teisės į maistą (A/66/158);

Pakeitimas

(Tekstas lietuvių kalba nekeičiamas.)

Or. fr

Pakeitimas 22
Emmanuel Maurel, Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández, Maria Arena

Nuomonės projektas
3 dalis

Nuomonės projektas

3. ragina ES ir jos valstybes nares užtikrinti teisės į maistą įgyvendinimą, kaip nustatyta JT 2011 m. rezoliucijoje dėl teisės į maistą (A/66/158);

Pakeitimas

3. ragina ES ir jos valstybes nares užtikrinti – *taip pat prekybos susitarimuose* – teisės į maistą įgyvendinimą, kaip nustatyta JT 2011 m. rezoliucijoje dėl teisės į maistą (A/66/158);

Or. en

Pakeitimas 23
Emma McClarkin

Nuomonės projektas
3 a dalis (nauja)

Nuomonės projektas

Pakeitimas

3a. toliau pritaria Jungtinių Tautų prekybos ir plėtros konferencijos 2011 m. tiesioginių užsienio investicijų į mažiausiai išsivysčiusias šalis ataskaitoje pateiktas išvadas, kuriose rekomenduojama parengti veiksmų planą,

pagal kurį būtų užtikrinamos didesnės investicijos atsargiai liberalizuojant infrastruktūros sektorius, skatinant viešojo ir privačiojo sektorių partnerystes su užsienio investuotojais, skatinant MVĮ paskolas, plačiau taikant patikimus investicijų tvarkymo ir apsaugos standartus ir imantis tolesnių veiksmų, kuriais būtų siekiama spręsti prasto valdymo ir nepakankamos pagarbos teisinėms sistemoms problemas;

Or. en

Pakeitimas 24

Ska Keller

Verts/ALE frakcijos vardu

Nuomonės projektas

3 a dalis (nauja)

Nuomonės projektas

Pakeitimas

3a. atkreipia dėmesį į svarbų vaidmenį, kurį skurdžių šalių darnaus vystymosi srityje galėtų atlikti prekyba ir investicijos, jei būtų vykdomos vadovaujantis ilgalaikiais tikslais, būtų tikslingos, pagrįstos aiškiais įgyvendinimo taisyklėmis ir susietos su pereinamojo laikotarpio kompensacinėmis priemonėmis;

Or. en

Pakeitimas 25

Hannu Takkula

Nuomonės projektas

4 dalis

Nuomonės projektas

Pakeitimas

4. pritaria Jungtinių Tautų prekybos ir plėtros konferencijos (UNCTAD) 2015 m.

(Tekstas lietuvių kalba nekeičiamas.)

pasaulio investicijų ataskaitoje pareikštai nuomonei, kad turi būti reformuotos reguliavimo politikos sąlygos, taikomos investuojant, ir užkirstas kelias mokesčių vengimo daugiašalėse įmonėse praktikai, siekiant padėti telkti vidaus išteklius, reikalingus DVT¹ siekti;

¹ Darnaus vystymosi tikslai.

Or. fi

Pakeitimas 26

Ska Keller

Verts/ALE frakcijos vardu

Nuomonės projektas

4 dalis

Nuomonės projektas

4. pritaria Jungtinių Tautų prekybos ir plėtros konferencijos (UNCTAD) 2015 m. pasaulio investicijų ataskaitoje pareikštai nuomonei, kad turi būti reformuotos reguliavimo politikos sąlygos, taikomos investuojant, ir užkirstas kelias mokesčių vengimo daugiašalėse įmonėse praktikai, siekiant padėti telkti vidaus išteklius, reikalingus DVT¹ siekti;

¹ Darnaus vystymosi tikslai.

Pakeitimas

4. pritaria Jungtinių Tautų prekybos ir plėtros konferencijos (UNCTAD) 2015 m. pasaulio investicijų ataskaitoje pareikštai nuomonei, kad turi būti reformuotos reguliavimo politikos sąlygos, taikomos investuojant, ir užkirstas kelias mokesčių vengimo daugiašalėse įmonėse praktikai, siekiant padėti telkti vidaus išteklius, reikalingus DVT¹ siekti; **todėl ragina ES kovoti su daugiašalių įmonių mokesčių vengimu ir BEPS (mokesčių bazės erozija ir pelno perkėlimu) taikant atitinkamas prekybos susitarimų su trečiosiomis šalimis, EIB taisyklių, Lotynų Amerikos investicinę priemonės (LAIP) ir kitų investicijų palengvinimo programų nuostatas;**

¹ Darnaus vystymosi tikslai.

Or. en

Pakeitimas 27
Seán Kelly
PPE frakcijos vardu

Nuomonės projektas
4 dalis

Nuomonės projektas

4. pritaria Jungtinių Tautų prekybos ir plėtros konferencijos (UNCTAD) 2015 m. pasaulio investicijų ataskaitoje pareikštai nuomonei, kad turi būti reformuotos reguliavimo politikos sąlygos, taikomos investuojant, ir užkirstas kelias mokesčių vengimo daugiašalėse įmonėse praktikai, siekiant padėti telkti vidaus išteklius, reikalingus DVT¹ siekti;

¹ Darnaus vystymosi tikslai.

Pakeitimas

4. pritaria Jungtinių Tautų prekybos ir plėtros konferencijos (UNCTAD) 2015 m. pasaulio investicijų ataskaitoje pareikštai nuomonei, kad turi būti reformuotos reguliavimo politikos sąlygos, taikomos investuojant, ir užkirstas kelias mokesčių vengimo daugiašalėse įmonėse praktikai, siekiant padėti telkti vidaus išteklius, reikalingus DVT¹ siekti, ***ir panaudoti visas galimybes, kurias darniam ekonomikos vystymuisi (ypač mažiausiai išsivysčiusiose šalyse) gali suteikti investicijos, prekybos kliūčių sumažinimas ir mūsų ekonomikos liberalizavimas;***

¹ Darnaus vystymosi tikslai.

Or. en

Pakeitimas 28
Emmanuel Maurel, Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández, Maria Arena

Nuomonės projektas
4 dalis

Nuomonės projektas

4. pritaria Jungtinių Tautų prekybos ir plėtros konferencijos (UNCTAD) 2015 m. pasaulio investicijų ataskaitoje pareikštai nuomonei, kad turi būti reformuotos reguliavimo politikos sąlygos, taikomos investuojant, ir užkirstas kelias mokesčių vengimo daugiašalėse įmonėse praktikai, siekiant padėti telkti vidaus išteklius, reikalingus DVT¹ siekti;

padėti telkti vidaus išteklius, reikalingus DVT¹ siekti; *mano, kad finansinių sandorių mokesčio (FSM) įvedimas pasauliniu mastu, kurį įgyvendinant Europos Sąjungai tenka pirmėivės vaidmuo, daugeliui šalių būtų papildoma priemonė siekiant šių tikslų; ragina ES imtis vadovaujamo vaidmens pasaulinėje kovoje su mokesčių rojais, kurie trukdo naikinti neteisėtą prekybą, turinčią itin žalingą poveikį vystymuisi ir žmogaus teisėms;*

¹ Darnaus vystymosi tikslai.

¹ Darnaus vystymosi tikslai.

Or. en

Pakeitimas 29

Emmanuel Maurel, Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández, Maria Arena

Nuomonės projektas 4 a dalis (nauja)

Nuomonės projektas

Pakeitimas

4a. primena, kad reikia prisijungti prie kovos su išnaudojimu darbe, ypač moterų ir vaikų, ir ją stiprinti, taip pat panaikinti socialinio dempingo praktiką, kuri daro žalą žmogaus socialinei raidai, todėl ragina Europos Sąjungą pasauliniu mastu skatinti Tarptautinės darbo organizacijos deramo darbo darbotvarkės tikslų integravimą į prekybos politiką, kaip yra patvirtinusios valstybės Deklaracijoje dėl socialinio teisingumo siekiant teisingos globalizacijos, kuriai vienbalsiai pritarta 2008 m.; ragina ES į visus prekybos politikos susitarimus įtraukti plataus užmojo teisiškai privalomą skyrių dėl darnaus vystymosi;

Or. en

Pakeitimas 30
Helmut Scholz

Nuomonės projektas
4 a dalis (nauja)

Nuomonės projektas

Pakeitimas

4a. ragina ES ir jos valstybes nares skatinti Jungtinėse Tautose tarptautinį bendradarbiavimą finansinių paslaugų srityje, pavyzdžiui, sukuriant JT finansinių paslaugų forumą, į kurį būtų įtrauktas nuolatinis Tarptautinis finansinių paslaugų tribunolas, kuris nagrinėtų bylas, susijusias su finansinių paslaugų sektoriaus subjektų neteisėtais veiksmais;

Or. en

Pakeitimas 31
Dita Charanzová

Nuomonės projektas
5 dalis

Nuomonės projektas

Pakeitimas

5. laikosi nuomonės, kad JT sistemoje turėtų būti įsteigtas galimas nuolatinis tarptautinis teismas su investicijomis susijusiems ginčams spręsti ir kad jo veikla turėtų būti grindžiama daugiašališkumo, taip pat tų, kurie patenka į jo jurisdikciją, teisių ir pareigų principais;

Išbraukta.

Or. en

Pakeitimas 32
Emma McClarkin

Nuomonės projektas
5 dalis

Nuomonės projektas

5. laikosi nuomonės, kad ***JT sistemoje turėtų būti įsteigtas*** galimas nuolatinis tarptautinis teismas su investicijomis susijusiems ginčams spręsti ir ***kad jo veikla turėtų būti grindžiama daugiašališkumo, taip pat tų, kurie patenka į jo jurisdikciją, teisių ir pareigų principais;***

Pakeitimas

5. laikosi nuomonės, kad, ***jei tarptautinė bendruomenė nuspręstų, jog*** galimas nuolatinis tarptautinis teismas su investicijomis susijusiems ***valstybių ir investuotojų*** ginčams spręsti ***yra naudingas ir pageidautinas, jis galėtų būti įsteigtas JT sistemoje;***

Or. en

Pakeitimas 33

Seán Kelly

PPE frakcijos vardu

Nuomonės projektas

5 dalis

Nuomonės projektas

5. laikosi nuomonės, kad ***JT sistemoje turėtų būti įsteigtas*** galimas nuolatinis tarptautinis teismas su investicijomis susijusiems ginčams spręsti ir kad jo veikla turėtų būti grindžiama daugiašališkumo, taip pat tų, kurie patenka į jo jurisdikciją, teisių ir pareigų principais;

Pakeitimas

5. laikosi nuomonės, kad, ***jei būtų sukurtas*** galimas nuolatinis tarptautinis teismas su investicijomis susijusiems ginčams spręsti, ***jis turėtų būti įsteigtas JT sistemoje*** ir kad jo veikla turėtų būti grindžiama daugiašališkumo, taip pat tų, kurie patenka į jo jurisdikciją, teisių ir pareigų principais;

Or. en

Pakeitimas 34

Marine Le Pen

Nuomonės projektas

5 dalis

Nuomonės projektas

5. laikosi nuomonės, kad ***JT sistemoje turėtų būti įsteigtas galimas nuolatinis tarptautinis teismas*** su investicijomis susijusiems ginčams spręsti ir ***kad jo veikla turėtų būti grindžiama daugiašališkumo,***

Pakeitimas

5. laikosi nuomonės, kad ***įsteigus nuolatinį tarptautinį teismą*** su investicijomis susijusiems ginčams spręsti ***būtų ginami tam tikrų ekonominės veiklos vykdytojų interesai ir daroma žala bendriems***

taip pat *tų, kurie patenka į jo jurisdikciją, teisių ir pareigų principais;*

susijusių šalių interesams, taip pat būtų smarkiai pakenkta valstybių ekonominiam suverenitetui;

Or. fr

Pakeitimas 35

Emmanuel Maurel, Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández, Maria Arena

Nuomonės projektas

5 dalis

Nuomonės projektas

5. laikosi nuomonės, kad *JT sistemoje turėtų būti įsteigtas* galimas nuolatinis tarptautinis teismas su investicijomis susijusiems ginčams spręsti ir kad jo veikla turėtų būti grindžiama *daugiašališkumo, taip pat* *tų, kurie patenka į jo jurisdikciją, teisių ir pareigų* principais;

Pakeitimas

5. pritaria tikslui daugiašaliu lygmeniu sukurti investicijų apsaugos režimą kartu su sistema, kurioje būtų gerbiama nacionalinių teismų jurisdikcija, ir ragina Komisiją rengiant susitarimus dėl investicijų įtraukti šį tikslą į savo derybų darbotvarkę; laikosi nuomonės, kad galimas nuolatinis tarptautinis teismas su investicijomis susijusiems ginčams spręsti *galėtų būti įsteigtas JT sistemoje* ir kad jo veikla turėtų būti grindžiama *tų, kurie patenka į jo jurisdikciją, teisėmis ir pareigomis, ypač EBPO daugiašalių įmonių principais ir JT verslo ir žmogaus teisių principais; mano, kad JT sistema suteikia tokiai sistemai naudingų modelių, ypač finansavimo klausimais;*

Or. en

Pakeitimas 36

Daniel Caspary

Nuomonės projektas

6 dalis

Nuomonės projektas

6. ragina persvarstant ES vadovą poveikio tvarumui vertinimo klausimais sistemingai įtraukti padalinio „JT

Pakeitimas

Išbraukta.

moterys“ išvadas ir rekomendacijas, susijusias su lyčių lygybe ir prekybos politika;

Or. de

Pakeitimas 37
Emma McClarkin

Nuomonės projektas
6 dalis

Nuomonės projektas

6. ragina persvarstant ES vadovą poveikio tvarumui vertinimo klausimais *sistemiškai įtraukti* padalinio „JT moterys“¹ išvadas ir rekomendacijas, susijusias su lyčių lygybe ir prekybos politika;

¹ Darnaus vystymosi tikslai.

Pakeitimas

6. *pažymi, kad padalinio „JT moterys“¹ išvadose ir rekomendacijose, susijusiose su lyčių lygybe ir prekybos politika, tvirtinama, kad esama įtikinamų įrodymų, jog ekonomikos vystymasis ir socialinė lygybė eina išvien, taip pat atkreipiamas dėmesys į glaudžią lyčių lygybės ir konkurencingumo bei vienam gyventojui tenkančio BVP sąsają, todėl ragina lyčių lygybę toliau naudoti kaip tvarumo rodiklį* persvarstant ES vadovą poveikio tvarumui vertinimo klausimais;

¹ Darnaus vystymosi tikslai.

Or. en

Pakeitimas 38
Marine Le Pen

Nuomonės projektas
6 dalis

Nuomonės projektas

6. *ragina* persvarstant ES vadovą poveikio tvarumui vertinimo klausimais sistemingai *įtraukti* padalinio „JT moterys“ *išvadas ir rekomendacijas, susijusias* su lyčių lygybe ir prekybos politika;

politika;

Or. fr

Pakeitimas 39

Emmanuel Maurel, Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández, Maria Arena

Nuomonės projektas 6 dalis

Nuomonės projektas

6. ragina persvarstant ES vadovą poveikio tvarumui vertinimo klausimais sistemingai įtraukti padalinio „JT moterys“ išvadas ir rekomendacijas, susijusias su lyčių lygybe ir prekybos politika;

Pakeitimas

6. primena, kad pagal Dohos proceso įgaliojimus, kuriuos visos valstybės dalyvės patvirtino per 13-ąją Jungtinių Tautų prekybos ir plėtros konferencijos sesiją (XIII UNCTAD, Doha, 2012 m. balandžio 21–26 d.), reikalaujama susieti lyčių lygybę ir įtraukų vystymąsi, prašoma UNCTAD „stiprinti savo veiksmus, susijusius su lyčių lygybės, moterų įgalėjimo ir prekybos bei vystymosi sąsaja“ ir lygių lygybės bei moterų įgalėjimo klausimai įtraukti į visų šalių esminius tikslus; prašo Europos Sąjungą stiprinti savo pastangas ir imtis vadovaujamo vaidmens integruojant lyčių perspektyvą į prekybos politiką; ragina persvarstant ES vadovą poveikio tvarumui vertinimo klausimais sistemingai įtraukti padalinio „JT moterys“ išvadas ir rekomendacijas, susijusias su lyčių lygybe ir prekybos politika;

Or. en

Pakeitimas 40

Emmanuel Maurel, Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández

Nuomonės projektas 6 a dalis (nauja)

Nuomonės projektas

Pakeitimas

6a. ragina ES skatinti ir remti Jungtinių

Tautų pasaulinio susitarimo įmonių socialinės atsakomybės principų pasirašymą; prašo ES JT forumuose skatinti priimti prekybos politiką, kurią įgyvendinant būtų veiksmingai skatinamas šių principų laikymasis, pavyzdžiui, nustatant viešųjų pirkimų sąlygas;

Or. en

Pakeitimas 41

Seán Kelly

PPE frakcijos vardu

Nuomonės projektas

7 dalis

Nuomonės projektas

7. suvokia, kad būtina stiprinti ir įgyvendinti JTTPP²; ragina ES prisidėti siekiant sėkmingų tarpvyriausybinių darbo grupės tarptautinių korporacijų ir žmogaus teisių klausimais³ darbo rezultatų;

² JT verslo ir žmogaus teisių pagrindiniai principai.

³ Visas pavadinimas – tarpvyriausybinių darbo grupė tarptautinių korporacijų ir kitų verslo įmonių klausimais, susijusias su žmogaus teisėmis.

Pakeitimas

7. suvokia, kad būtina stiprinti ir įgyvendinti JTTPP²; ragina ES prisidėti siekiant sėkmingų tarpvyriausybinių darbo grupės tarptautinių korporacijų ir žmogaus teisių klausimais³ darbo rezultatų **ir pripažįsta bendrą įmonių ir vyriausybių atsakomybę remiant šiuos principus;**

² JT verslo ir žmogaus teisių pagrindiniai principai.

³ Visas pavadinimas – tarpvyriausybinių darbo grupė tarptautinių korporacijų ir kitų verslo įmonių klausimais, susijusias su žmogaus teisėmis.

Or. en

Pakeitimas 42

Emmanuel Maurel, Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández, Maria Arena

Nuomonės projektas

7 dalis

Nuomonės projektas

7. suvokia, kad būtina stiprinti ir įgyvendinti JTTPP²; ragina ES prisidėti siekiant sėkmingų tarpvyriausybinių darbo grupės tarptautinių korporacijų ir žmogaus teisių klausimais³ darbo rezultatų;

² JT verslo ir žmogaus teisių pagrindiniai principai.

³ Visas pavadinimas – tarpvyriausybė darbo grupė tarptautinių korporacijų ir kitų verslo įmonių klausimais, susijusias su žmogaus teisėmis.

Pakeitimas

7. suvokia, kad būtina stiprinti ir įgyvendinti JTTPP²; ragina ES prisidėti siekiant sėkmingų tarpvyriausybinių darbo grupės tarptautinių korporacijų ir žmogaus teisių klausimais³ darbo ***siekiant sukurti teisiškai privalomą verslo ir žmogaus teisių priemonę*** rezultatų;

² JT verslo ir žmogaus teisių pagrindiniai principai.

³ Visas pavadinimas – tarpvyriausybė darbo grupė tarptautinių korporacijų ir kitų verslo įmonių klausimais, susijusias su žmogaus teisėmis.

Or. en

Pakeitimas 43

Ska Keller

Verts/ALE frakcijos vardu

Nuomonės projektas

7 a dalis (nauja)

Nuomonės projektas

Pakeitimas

7a. siūlo įgalinti galimą Darnaus vystymosi tarybą siekti įgyvendinti tarptautinę prekybos politiką ir daugiašalius bei dvišalius prekybos susitarimus vadovaujantis Jungtinių Tautų politikos tikslais, pvz., DVT ir kovos su klimato kaita darbotvarke; be to, ji turėtų parengti ataskaitų teikimo sistemą, kuri būtų sukurta pagal visuotinių periodinių vertinimų pavyzdį;

Or. en

Pakeitimas 44

Jude Kirton-Darling, Emmanuel Maurel

**Nuomonės projektas
7 a dalis (nauja)**

Nuomonės projektas

Pakeitimas

7a. teigiamai vertina nuodugnę ir kruopštą Europos Komisijos ir Tarptautinės darbo organizacijos (TDO) dialogą prekybos klausimais; primena, kad Europos Komisija turi išsaugoti aukščiausio lygio bendradarbiavimą su TDO atsižvelgiant į deramo darbo darbotvarkės svarbą, ypač 2015 m. rugsėjo mėn. JT aukščiausiojo lygio susitikimo darnaus vystymosi klausimais kontekste; todėl teigiamai vertina TDO bendradarbiaujant su ES ir kitais svarbiais JT nariais parengtą būdą gerinti darbo sąlygas visoje pasaulinėje vertės grandinėje įtraukiant pirkėjus ir gamintojus, kaip neseniai padaryta Bangladeše ir Mianmare; todėl taip pat primena, kokį svarbų vaidmenį gali atlikti ES sudaryti prekybos susitarimai ir kitos priemonės, pvz., bendroji lengvatų sistema, skatinant TDO standartų įgyvendinimą ir skleidžiant deramo darbo sąlygas visame pasaulyje;

Or. en

**Pakeitimas 45
Marine Le Pen**

**Nuomonės projektas
7 a dalis (nauja)**

Nuomonės projektas

Pakeitimas

7a. pabrėžia, kad tam tikri apribojimai ekonomikos ir komercijos srityje gali geriau sumažinti žmonių teisių pažeidimų jų teritorijose riziką;

Or. fr

Pakeitimas 46
Helmut Scholz

Nuomonės projektas
7 a dalis (nauja)

Nuomonės projektas

Pakeitimas

7a. ragina ES ir jos valstybes nares siekti stiprinti JT sistemą, kad būtų sukurta reguliavimo sistema, kurios reikia siekiant įveikti dėl globalizuotos prekybos ir gamybos sistemų kylančius iššūkius;

Or. en

Pakeitimas 47
Emmanuel Maurel, Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández, Maria Arena

Nuomonės projektas
7 a dalis (nauja)

Nuomonės projektas

Pakeitimas

7a. laikosi nuomonės, kad prekybos politika daro didelį poveikį mažiausiai pažengusių trečiųjų šalių vystymuisi ir kad dėl šios priežasties ES, derėdamasi su šiomis šalimis, turėtų pasikliauti specialiai pritaikytu požiūriu; prašo Sąjungą įgyvendinant savo prekybos politiką puoselėti Jungtinių Tautų Darnaus vystymosi tikslus (DVT) ir Tūkstantmečio vystymosi tikslus (TVT);

Or. en

Pakeitimas 48
Dita Charanzová

Nuomonės projektas
7 b dalis (nauja)

Nuomonės projektas

Pakeitimas

7b. ragina ES stiprinti savo vaidmenį ir dalyvavimą JT organų reguliavimo darbo grupėse, pvz., JT EEK 29 darbo grupėje, ir skatinti kitas JT nares daryti tą patį; pabrėžia, jog būtina siekti sukurti pasaulinius techninius standartus, kurie skatintų laisvą prekybą ir ekonomikos augimą ir būtų suderinami su ES bendrąja rinka;

Or. en

Pakeitimas 49

Jude Kirton-Darling, Emmanuel Maurel

Nuomonės projektas

7 b dalis (nauja)

Nuomonės projektas

Pakeitimas

7b. ragina Komisiją, vertinant, kaip laikomasi tarptautinių darbo ir socialinių standartų, nurodytų ES prekybos susitarimuose ir kitose prekybos politikos priemonėse, pvz., Bendrosios lengvatų sistemos (BLS) reglamente, visapusiškai pasinaudoti TDO organų, visų pirma, Ekspertų komiteto ir Standartų taikymo komiteto, teikiamomis žiniomis;

Or. en

Pakeitimas 50

Emmanuel Maurel, Inmaculada Rodríguez-Piñero Fernández, Maria Arena

Nuomonės projektas

7 b dalis (nauja)

Nuomonės projektas

Pakeitimas

7b. pripažįsta, kad prekybos susitarimai ir sveikatos priežiūros prieinamumas yra

glaudžiai susiję, ypač besivystančiose šalyse; atkreipia dėmesį į tai, kad Pasaulio sveikatos organizacija (PSO) siekia sukurti priemones, skirtas šiai sąsajai objektyviai įvertinti; ragina ES remti PSO iniciatyvą ir atsižvelgti į jos darbo rezultatus;

Or. en